

«Llengües, identitats i oportunitats: el context de la comunitat xinesa»  
«Lenguas, identidades y oportunidades: el contexto de la comunidad china»



Associació Cultural Popular Xinesa Catalana

La Fundació Institut Confuci de Barcelona i Casa Àsia es complauen a convidar-vos a la trobada

«Llengües, identitats i oportunitats: el context de la comunitat xinesa»

Primera intervenció: «Petit equip d'acostament a l'imaginari lingüístic de l'estudiant xinès de llengües romàniques»

Viure aquí i allà. Les persones i els idiomes que les envolten... ¿És viable viure en un país estranger sense parlar-ne les llengües oficials? ¿És el domini de llengües i cultures diverses un factor d'èxit? Una visió explicativa de l'estudiant xinès de llengües romàniques farà llum sobre la clau cap a la llibertat que suposa, per a l'ésser humà, el domini d'una llengua.

A càrrec de:

**Begoña Ruiz de Infante Ortiz de Zárate**, sinòloga, màster en Immigració i Educació Intercultural per la Universitat de Barcelona. Traductora, intèrpret i mediatra en serveis públics experta en la comunitat xinesa. Membre del grup de recerca de la UAB, MIRAS.

Segona intervenció: «Estudiar xinès a Qingtian: identitats i vincles transnacionals. Tornar per aprendre».

Els vincles amb la societat de procedència i el desenvolupament de programes per a l'aprenentatge de la llengua xinesa són dos aspectes rellevants en la vida diària de les comunitats xineses establertes a Catalunya. Els dos fenòmens impliquen l'acostament de realitats i ofereixen la possibilitat de múltiples pertinences.

A través dels viatges que realitzen els joves durant l'estiu per aprendre l'idioma xinès, ens aproparem al principal lloc de procedència de la diàspora xinesa a Catalunya: la comarca de Qingtian.

A càrrec de:

**Irene Masdeu Torruella**, llicenciada en antropologia social, doctoranda del Departament de Traducció i Interpretació de la Universitat Autònoma de Barcelona (becària predoctoral a l'AECID) i membre del grup de recerca InterAsia de la UAB. Actualment, realitza una estada d'investigació a la Universitat de Xiamen (República Popular de la Xina), des d'on ha desenvolupat un treball de camp extensiu a la comarca de Qingtian (província de Zhejiang).

Presentat per:

**Gaëlle Patin Laloy**, responsable Programa Comunitats Asiàtiques de Casa Àsia  
**Chang Shiru**, subdirector de l'Institut Confuci de Barcelona

Tot seguit, s'obrirà un debat i torn de preguntes.

També hi participaran alumnes xinesos de l'IES Ventura Gassol de Badalona.

Dimecres, 30 de novembre del 2011, de 19.00 h a 20.30 h  
Casa Àsia · Sala Samarcanda  
Av. Diagonal 373  
08008 Barcelona

Entrada lliure · Aforament limitat

Organitzat per:  
Organizado por:



CASA ASIA



Fundació  
Institut Confuci  
de Barcelona  
巴塞罗那孔子学院基金会

La Fundación Instituto Confucio de Barcelona y Casa Asia se complacen en invitarle al encuentro

«Lenguas, identidades y oportunidades: el contexto de la comunidad china»

Primera intervención: «Pequeño kit de acercamiento al imaginario lingüístico del estudiante chino de lenguas románicas»

Vivir aquí y allá. Las personas y los idiomas que les rodean... ¿Es viable vivir en un país extranjero sin hablar las lenguas oficiales? ¿Es el dominio de lenguas y culturas diversas un factor de éxito? Una visión explicativa del estudiante chino de lenguas románicas arrojará luz sobre la clave hacia la libertad que supone, para el ser humano, el dominio de una lengua.

A cargo de:

**Begoña Ruiz de Infante Ortiz de Zárate**, sinòloga, màster en Immigració i Educació Intercultural per la Universitat de Barcelona. Traductora, intèrpret i mediatra en serveis públics experta en la comunitat xinesa. Membre del grup de investigació de la UAB, MIRAS.

Segunda intervención: «Estudiar chino en Qingtian: identidades y vínculos transnacionales. Volver para aprender».

Los vínculos con la sociedad de procedencia y el desarrollo de programas para el aprendizaje del idioma chino son dos aspectos relevantes en la vida diaria de las comunidades chinas establecidas en Cataluña. Los dos fenómenos implican el acercamiento de realidades y ofrecen la posibilidad de múltiples pertenencias.

A través de los viajes que realizan los jóvenes durante el verano para aprender el idioma chino, nos aproximaremos al principal lugar de procedencia de la diàspora china en Cataluña: la comarca de Qingtian.

A cargo de:

**Irene Masdeu Torruella**, licenciada en antropología social, doctoranda del Departamento de Traducción e Interpretación de la Universidad Autónoma de Barcelona (becaria predoctoral en AECID) y miembro del grupo de investigación InterAsia de la UAB. Actualmente está realizando una estancia de investigación en la Universidad de Xiamen (República Popular de China), desde donde ha desarrollado un trabajo de campo extensivo en la comarca de Qingtian (provincia de Zhejiang).

Presentado por:

**Gaëlle Patin Laloy**, responsable Programa Comunitats Asiàtiques de Casa Àsia  
**Chang Shiru**, subdirector del Instituto Confucio de Barcelona

A continuación se abrirá un debate y turno de preguntas.

También participarán alumnos chinos del IES Ventura Gassol de Badalona.

Miércoles, 30 de noviembre de 2011, de 19.00 h a 20.30 h  
Casa Àsia · Sala Samarcanda  
Av. Diagonal 373  
08008 Barcelona

Entrada libre · Aforo limitado

CASA ASIA

www.casaasia.cat · www.casaasia.es · www.casaasia.eu



Consortori Casa Àsia / Consorcio Casa Asia:

